

نورک پوری

نورک ادبافلری مرکز لیبیتی طرفندره نشر اولنور .

[اون آلتینچی سنه]

جلد ۶

ایلول ۱۹۲۷

نومرو ۳۳

سالومه

بر پرده لك فاجعه

مترجم: حسن جميل

مؤلف: اوسقار وايلى

اربونزه كى مختصر

هەرود آنتياس ، يهودا ملكى .

يچا [*]

كنج سوردېلى ، خاصه يوزباشيسى .

يجه لينوس ، بر كنج رومالى .

بر قبادو كىالى .

بر نوبېلى .

برنجى عسكر .

ايكنجى عسكر .

هەرود ياسك غلامى .

يهوديلر ، فاصره ليلر ، وساثره .

بر اسير كوله .

نعمان ، جلاد .

هەرود ياس ، ملكك قارىسى .

سالومه ، هەرود ياسك قىزى .

سالومه نك جاريه لرى .

سالومه

صحنه — هرودك سراينده، ضيافت سالونه بيتيشيك بيوك بر تراجه. بر طاقم
عسكرلر پارماققلره دايانمشلر. صاغ طرفده بيوك بر مردپوهن، صول طرفده كرده يشيل
طونج بر چنبرله محاط اسكي بر صوريچ. آي آبدينلني.

كنج سوريهلي

نه قدر كوزل اميره سالومه بو كيجه!

هرودباسك غلامي.

آيه باقكز! نه غريب منظره سي وار! مزاردن قالقان بر قادين كي. ثولو
بر قادين كي. صانيرسكز كه موتاري آرايور.

كنج سوريهلي

غريب بر منظره... صاري دوداقل، آياقلى كوموشدن كوچك برسلطاني
آكدرييور. طبق برسلطان كه، بياض كو كرجينلردن آياقلى وار. صانيرسكز كه،
رقص ايدييور.

هرودباسك غلامي.

بر قاديننه بكنزييور كه، بيروحدر. آغير آغير خرام ايدييور.
(ضيافت سالوننده كورولتيلر.)

برنجي عسكر.

بونه قيامت! بو كو كرمين ياباني حيوانير كيملر؟

ايكنجي عسكر.

يهوديلر. اونلر دائما بويله. ديني معارضه لر ايدرلر.

برنجي عسكر.

نيچون ديني معارضه ايدرلر؟

ايكنجي عسكر

اوراسني بيلم. اونلر بوني دائما ياپارلر. فارسيلر، ملا ملاشكه وادر ديرلر
وصدوقيلر ادعا ايدرلر كه، ملاشكه بو قدر.

برنجي عسكر

بويله شيله دائر مباحثه كونجدر.

کنج سوریلی .

نه قدر کوزل امیره سالومه بو کیجه !

هرود یاسک غلامی

سز دایما اوکا باقیورسکز . اوکا پک چوق باقیورسکز . بو طرزده باقیش

تهلک لیدر . صوکره بلکه مدھش بر شی اولور .

کنج سوریلی

بو کیجه او چوق کوزل !

برنجی مکر

ملکک کوزلرینی دومان بورومش .

ایکنجی مکر

اوت قارا کلک بر باقیشی وار .

برنجی مکر .

بر شیده باقیور .

ایکنجی مکر

برینه باقیور .

برنجی مکر

کیمه باقیور ؟

ایکنجی مکر

بیلم .

کنج سوریلی .

امیره نه قدر صارارمش ! اونی هیچ بر زمان بو قدر سولغون کورمدم . صانکه

بیاض بر کلک بر آینه یه عکسی وورمش .

هرود یاسک غلامی

اوکا باقایسکز . اوکا پک چوق باقیورسکز .

برنجی مکر

هرود یاس ملکک قدحی طولیدردی .

قابادوکیالی .

ملیکه هرود یاس بومیدر ؟ باشنده اینجیلرله ایشله نمش سیاه بر حوطوز وار ،

صاچلرینه ماوی توز سریمش !

برنجی عسکر

اوت ، هرودياس اودر ، ملكك قاري سي .

ايكنجی عسکر

ملك شرابه چوق مبتلادر . اونك اوچ تورلو شرابی وار . بری ساموتراکی
آطه سندن کایر ورنکی سزارك حرمانیسی کی ارغوانیدر .

قبادوکیالی .

بن سزاری هیچ کورمدم .

ايكنجی عسکر

دیگری قبریسدن کلیور ، آلتون کی صاریدر .

قبادوکیالی .

بن آلتونی سومرم .

ايكنجی عسکر

اوجنجیسی سچیلیا شرابیدر . بو شراب قان کی قبرمیزیدر .

نوبه لی .

بنم مملکتک معبودلی قنه چوق مبتلادرلر . سنده ایکی کردیز اونلره
کنجلردن و تازه لردن قربانلر ویریز ؛ الی کنج و یوز تازه . فقط غالب او بر دیکمز
قربانلر یتشمیورکه ، دائما غضبلیینه اوغرایورز .

قبادوکیالی

بنم مملکتکده هیچ معبود قلمادی . اونلری رومالیلر سوروب چیقاردیلر .
بعضلرینک طاغلره صاقلاندقلرینی سویلرلر ، بن بوکا ایستانمبورم . بن اوچ کیجه
طاغلرده قالدیم و هر یرده اونلری آرامم . بولمادم . سسلاندم ، آدلریبه چاغیردم ،
کلیدیلر . ظن ایدرمکه ثولمشدرلر اونلر .

برنجی عسکر

یهودیلر بر آلهه طایارلرکه سز کوره مزسکنز .

قبادوکیالی

بن بونی آکلایه مام .

برنجی عسکر -

کرچک ، اونلر یالکنز سنزک کوره مدیککنز شیلره اینانیرلر .

قابادوکیالی .

بو کولونه چک شی .

یحیانک سسی .

بندن سوکره بندن ده-ا قوتلیسی کله چک . بن اونک پابوچلرینک باغلرینی
جوزمهکه لایق دکم . او کلدیکی زمان ، ایصسزیرلر شئلنه چک ، اوزرلرنده زانباقلر
آچاجق ، کورک کوزلری کوره چک و صافیرک قولاقلری دوپاجق . یکی طوغان
جوجق آلنی اژدرها ایننه قوپاجق ، آرسلانلری یله لرندن طوتوب کوتوره چک .[*]

ایکنجی عسکر .

شونی صوصدیر . هب صاحبه شیلر سویلیور .

برنجی عسکر

یوق ، یوق ، اوبر ولیدر وپک حلیم و سلیمدر . اوکا بن ییه چک ویردجه

بکا تشکر ایدر .

قابادوکیالی .

کیمدر او ا

برنجی عسکر .

برنجی .

قابادوکیالی .

آدی نه ؟

برنجی عسکر .

یحیا .

قابادوکیالی .

نرمدن کلش ؟

برنجی عسکر

چولدن . اوراده چکرکه ویابانی بال یرمش . دوه توپندن اثوابی ، بلند

[*] مؤلف بو سوزلری انجیلدن آلمشدر .

سختیان کمری واردی . پک قورقونچ بر شیدی . آرقه‌سندن بر سور و خلق
کیدردی . هریدلری بيله واردی .

قاپادوکیالی .

نه لر سویلیور ؟

برنجی عسکر .

بز اونک دیدکلرینی هیچ آ کلابه‌میورز . بعضاً قورقونچ شیر سویلیور، فقط
آ کلامق ممکن دکل که ...

قاپادوکیالی .

کوريله بیلیرمی ؟

برنجی عسکر .

خیر ، ملک یاساق ابتدی .

کنج سوریه‌لی .

امیره یوزینی یلبازه سیله اورتدی ! کوچک بیاض آللی یووالرینه اوچوشان
کوکرچینلر کی چیرپینیور . بیاض کللر کی . طبقی بیاض کللر .

هرود یاسک غلامی .

مزه نه ؟ نیچون اوکا باقیورسکیز ؟ اوکا باقاییکیز . سوکره مدهنس بر شی
اوله‌جق .

(صهرنجی اشارت ایدر .) نه اسرارلی زاندان !

ایکنجی عسکر .

بو اسکی بر صهرنجدر .

قاپادوکیالی .

اسکی بر صهرنج ! انسان بونک ایچنده نفس آله‌ماز .

ایکنجی عسکر .

اوو ، خیر ! مثلاً ملک ارکک قرده‌شی ، بیوک ارکک قرده‌شی ، ملک
هرود یاسک ایلک قوجه‌سی اون ایکی سنه اوراده محبوسدی . اونی بن اولدیرمدم
اون ایکی سنه‌نک سوکنده اونی بوقازلادیلر .

قاپادوکیالی .

بوقازلادیلر من ؟ بوکا کیم جسارت ابتدی !

ایکنجی مسکر .
(جلادی ، ابری بر زنجی بی کوستیر .) شوراده طوران آدام ، نعمان .
قابادوکیالی .

قورقادیبی ؟

ایکنجی مسکر .
اوو ، خبر ا ملک اوکا معهود یوزوکی کوندردی .
قابادوکیالی .

نصل یوزوک ؟

ایکنجی مسکر .

اجل یوزوکی .

قابادوکیالی .

هر نه اولسه بر حکمداری بوغمق مدھش بر شیر .

برنجی مسکر .

نیچون ؟ ملوککده آنجق بر آکسه سی وار ، هر کس کی .

قابادوکیالی .

بو ایش بکا مدھش کلیور .

کنج سوریهلی .

امیره قالدیور ! سفره دن آریلیور ! یوزی پک کدرلی . آخ ، بو یولدن کلیور .

اوت ، بزه طوغری کلیور . بکزی نه قدر اوچوق ! اونی هیچ بو قدر سولتون

کورمدم .

هرودباسک غلای

اوکا باقاییکیز ، یالواریم سزه باقاییکیز اوکا .

کنج سوریهلی .

سانکه یولنی شایرمنش بر کوکرجین .. روزکارده تیره بن بر نرکیس ...

کوموشدن بر چیچک .

(سالومه کیره .)

سالومه .

طورمایاجم . طوره مام . نیچون ملک قیدیرداق کوز قاباقریتک آلندن کوسبتک

کوزلریه بکا باقیور ؟ غریب شی : آنته مک قوجه سی بکا بویله باقسون . بونک
معناسی آ کلامیورم ، طوغروسی ، اوت ، آ کلابورم .

کنج سوریلی .

ضیافتدن واز کجدی کمزی ، امیره ؟

سالومه .

هوا بوراده نه قدر طایلی ! آمان بر آ ز نفس آلایم . ایجری به بر آ لای
حشرات طولمش ! آبدالجه تشریفاتلر ایچون بر برلرینی پارچه لایان قدس یهودیلری ،
ایچه ایچه کوزلری قان چاناغنه دونمش باربارلر ، قیوریق صاچلری واوزون کا کلرلیله
زنلر کبی قیریتوب صالینان کوزلری سورمه لی ، یاناقلری دوز کونلی ازمیرروملری ،
صیرتلرنده قهوه رنگی مشلخلرله عقیق طیرناقلی سکوتی ، قورناز مصرلیلر . هله
قابا دیلرلیله نزاکتسز ، اودون کبی رومالیلر . آخ ! نه قدر بنارومالیلردن
اکراه ایده رم . قابادرلر ، بایاغیدرلر ، فقط کندیلرینه کیشی زاده سوی ویریرلر .

کنج سوریلی .

اوطوریر میسکز ، امیره ؟

هرود یاسک غلامی .

نیچون اوکالقردی سویلیورسکز ؟ نیچون اوکا باقیورسکز ؟ اوخ ! مدهش
بر شی اوله جق .

سالومه .

آیه باقق نه قادار ابی ! کوچوک بر سکه پارچه نه بکزیور . ظن اولنور که
بر کوچک کوموش چیچکدر . آی ، صووق ، صاف ویا کدر . امیم که او بر
قیز اوغلان قیزدر ، اونده بر قیز اوغلان قیز کوزللیکی وار . او هیچ بر زمان
قیزلغنی بوزدیر مامشدر . هیچ بر زمان او ، دیکر معبودلر کبی ارککلره رام
اولمامشدر .

یحیانک سسی .

آله کلدی . آدم اوغلی کلدی . سنطورلر نهرلره التجا ایتدی ، و پرلر
نهرلردن قاجیشوب اورمانده یپراقلرک آلتنه کیزلندیلر .

سالومه .

کیمدی بو باغیران ؟

ایکنجی عسکر .

ب ، امیره .

سالومه .

آء بر نبی ! مالک قورقدینی پیغمبری ؟

ایکنجی عسکر .

بونی یلمیورز ، امیره . او باغیران یجنا ایدی .

کنج سورپلی .

ارزو ایدرمیسکز ، نختروانکزی کتیرهیم ، سلطانم ؟ کیجه لین باغجه صفاسی

کوزلدر .

سالومه .

او بنم آننهم ایچون فنا شیر سویایور ، دگلی د

ایکنجی عسکر

بز اونک نه سویله دیکنی هیچ بر زمان آ کلامادق ، امیره .

سالومه .

اوت ، اونک ایچون دهشتلی شیر سویایور .

(بر اسیر کلیر .)

اسیر

امیره ، ملک حضرتلری عودنکزی رجا ایدیورلر .

سالومه

کیتیمه جکم .

کنج سورپلی

عفو بیوریکز ، امیره ، فقط کیتیمه جک اولورسه کز ، بر مصیت کله بیلیر .

سالومه

اختیار بر آدامی ، بو نبی ؟

کنج سورپلی

امیره ، عودت ایتک دها خبرلی اولور ، کرم بیوریکز ، سزی بن ایجری به

کونورهیم .

سالومه .

اختیار بر آدمی ؟ سوربیورم ..

برنجی عسکر

خیر امیره ، هنوز کنج بر آدم .

ایکنجی عسکر

بو محقق دکل : اونک الیاس اولدیغنی سوبیلنلرده وار .

سالومه .

کیمدر الیاس ؟

ایکنجی عسکر .

بو دیارلی ، یک اسکی برنجی ، امیره .

اسیر

امیره دن امیر حضر تلیینه نه جواب کوتوره بیلیرم .

یجیامک سسی

سویحه ارض فلسطین ، سنی قیر باجلا یامک قامچیسی قیریلدی دییه . چونکه

ییلانک تخمندن بر اژدهر کله جک ، و بوندن طوفان شی قوشلری بیه جک .

سالومه

نه لاهوتی سس ! اونکله بن قونوشمق ایستردم .

برنجی عسکر

قورقارمکه بو ممکن دکدر ، امیره . ملک کیمسه مک اونکله قونوشدیغنی

ایسته من . باش پاپاسی بیله اونکله قونوشمقدن منع ایتدی .

سالومه

بن اونکله قونوشمق آرزو ایدیورم .

برنجی عسکر

بو ممکن دکدر ، امیر .

سالومه

بن اونکله قونوشمق ایسترم .

کنج سوریه لی

ضیافته عودت بیورولسه ده ائی اولمازمی ؟

سالومه

کیتیرک بورایه بو نجی بی.

(اسیر چیقار .)

برنجی عسکر

بر بوکا جسارت ایدمه میز ، امیره .

سالومه

(صهرینجه یاقلاشیر وایچنه باقار .)

نه قدر قارا کلک اوراسی ! بویله قارا کلک بر مفارمه کیرمک قورقونج برشی
اولمی ! طبق بر مزار کبی ... (عسکر لره) طویمبور میسکز بی ؟ نجی طیشاری به
چیقارک . اونی کورمک ایستیورم .

ایکنجی عسکر

امیره ، یالواریرم سزه بزدن بویله برشی ایسته مه بیکنز .

سالومه

نجی بکله تیورسکز !

برنجی عسکر

امیره ، سزه جانمز فدا ، فقط بزدن ایسته دیکنز شینی یا پامایز . بو شینی
بزدن ایسته مه ملیسکز .

سالومه

(کنج سوریه لی به)

آخ ؟

مه رودیاسک فلاهی

اوخ ! نه لر اوله جق ! محقق بر مصیبت کله جک .

سالومه

(کنج سوریه لی به کیدر .)

سز بو شینی بنم ایچون یا باجق سکز ، یا پامایسکز ، نارابوت ؟ سز یا باجق سکز
بو شینی بنم ایچون . بن بو غریب نجی بی مطلق کورمک ایستیورم . ارککلرا واکا
دائر اوقدر شیلر سویلدیلر . جوق کره ملکدن ده اونک بحثی طویدم . ظن

ایدیورمکه ملک اوندن قورقیور . سز ، سزده اوندن قورقارمیسکز، نارابوت ؟

کنج سوریهلی

قورقام ، امیره ، دنیساده هیچ بر ارکک یوقدرکه بن اوندن قورقایم . فقط
ملک یاساق ایتدی ، هیچ کیمسه بو قویونک قاباغنی قالدیره ماز .

سالومه

سز بوشینی بنم ایچون یاباجقسکز ، نارابوت ؛ و بن یارین تختروانمله سوق-
الاصنامدن کچرکن یرده سزک ایچون بر کوچک چیچک دوشوره جکم ، بر کوچک
یشیل چیچک .

کنج سوریهلی

امیره ، بن یابامام ، بن یابامام .

سالومه

(تبسم ایدر .)

سز یاباجقسکز بوشینی بنم ایچون ، نارابوت ، بوشینی سز بنم ایچون
یاباجقسکز، یارین بن تختروانمله جسر اصنامدن کچرکن ، موصلین دوواغمک آراسندن
سزده باقاجغم ، سزده باقاجغم ، نارابوت ، بلکهده کولومسه یه جکم بیله . بکا باقیکز
نارابوت ، بکا باقیکز . آخ ! بیلورسکز که بنم سزدن ایستدیکم شینی سز یاباجقسکز
بونی پک اعلا بیلورسکز... و بنده بیلورمکه سز بونی یاباجقسکز .

کنج سوریهلی

(اوجنچی عسکره اشارت ایدر .)

نجی کتیرک بورایه ... امیره سالومه اونی کوره جک .

سالومه

آخ !

هرود یاسک غلامی

اوح ! آیک نه غریب منظره سی وار . صانیرسکز که کندی نعشی کفله
اورتیمکه چالیشان ثولو بر قادین آیدر .

کنج سوریه‌لی
غریب بر منظره ! کهر با کوزلی کوچک بر امیره بی آکدیریور . موصلین
بلوطلرک آراسندن کوچک بر سلطان کبی کولومسیور .
(بی صهرینجندن چیقار . سالومه اوکا باقار ویاواش یاواش که ربه‌ر .)
بجیا

نرمه‌در او انسان که کفر ولنت قدحی شیمدی الله طولودر ؟ نرمه‌در
او انسان که صیرتنده کوموش مشلخ بر کون بتون امتک حضورنده اوله جکدر .
امر ایدک اوکا کلسون بورایه ، ونهایتسز جولارده وملکترک یوردلرنده جیفلیق
قوباران منادینک صداسی ایشیتسون .
سالومه

کیمدن بحث ایدیور ؟

کنج سوریه‌لی

جون هیج بر وقت بیله منسکزه امیره .

بجیا

نرمه‌در اوقاری که دیوارلرده چیزلی ارکک رسملرینی ، کلدانیلرک بویالی
صورتلرینی سیر ایدهرک اونلرک ، کوزلرنده قیوبلجیملانان شهوت آتشرینه رام
اولش وموصله ایلمچیلر کوندرمشدر .
سالومه

آ نامی مراد ایدیور .

کنج سوریه‌لی

اوح ، دکل امیره .

سالومه

اوت ، آ نامدن بحث ایدیور .

بجیا

نرمه‌در اوقاری که کوکسلرنده زرهلر وباشلرنده رنکارنک تاجلر طاشیان

آنوریه امراسنه تسلیم اولمشدر ؟ نرمددر اوقاری که اینجه ارغوانی لباسلر وکوک
یاقوتلر ایچنده پیریل پیریل یانان ، آلتون قالقانلی ، کوموش مغفرلی ، و دیوجته لی
مصر دلیقانلیلرله بر دوشکده یاتمشدر ؟ امر ایدک اوکا ، کناهلرینک فراشندن ،
زغالرینک یاتاغندن قالقسون کلسون ، حق ونجات یولنی کوسترن آدامک سوزلرینی
ایشیتسون ، وتوبه کار اولماز ، و کناهلرله حشرونشر اولق ایسترسه ؛ امر ایدک اوکا
بورابه کلسون ، چونکه حق قامچیسی اللهک النده در .

سالومه

فقط نه دهشتلی ، نه قورقونج آدام بو ؟

کنج سوریه لی

بوراده طورمایکنز ، امیره ، یالوار یرم سزه .

سالومه

اونک کوزلریدر هپسندن دها قورقونج اولان . اونلر برصور حالینده مشعله لرله
طوتوشدیرلش سیاه یانیق ده لیکلره بکزیورلر . اژدرهالر یاتاغی قارا کلک مغاره لره
بکزیورلر که ایچلرنده دیولر بارینیر . خیالبرور مهتابک قایناشدیردینی سیاه کوللره
بکزیورلر . . . ظن ایدرمیسکنز که تکرار سویلیه جک ؟

کنج سوریه لی

بوراده طورمایکنز ، امیره یالوار یرم سزه بوراده طورمایکنز .

سالومه

نه قدر پریشان ، پرمرده ! صانکه اینجه فیل دیشندن بر هیکل . کوموشدن
بر صنم . امیم که آی کی صاف ، معصومدر . طبقی آی ایشیغه بکزیور . صانکه
کوموشدن برستون . آتی فیل دیشی کی صوؤق اوللی . اونی بن دها یقیندن کورمک
ایستردم .

کنج سوریه لی .

خیر ، خیر ، امیره .

سالومه

اوکا بن دها یقیندن باقلی یم .

کنج سوریلی

امیره ، امیره !

یحیا .

کیمدر بو قادین که بکا باقیور ؟ ایسته ، بکا باقسون . سورمه لی کوزقاقلربنک
آلندن آلتون کوزلریله نیچون بکا باقیور ؟ طانییورم کیمدر او ؟ طانییورم کیمدر
او ؟ کیم اولدیغنی طانییغنی آرزو ایتمده . اسرايدك کیتسون . بئم خطاب ایتمک
ایسته دیکم او دکلدرد .

سالومه

بن سالومه یم ، هرودیاسک قیزی ، یهودا سلطانی .

یحیا

جکیل ! بابلک قیزی ! اللهک حیبینه یاقلاشمه . سنک آناک هوا وهوسنک
شرابیله ارضی لکله دی ، وکناهلربنک چیغلیغنی صرشه جیقدی .

سالومه

تکرار سویله ، یحیا . سنک سسک بئم قولاقلریمه السی کی کلپور .

کنج سوریلی

امیره ، امیره ، امیره !

سالومه

تکرار سویله ! تکرار سویله ، یحیا ، و آکلات بن نه یایایم ؟

یحیا

سدومک قیزی ، بکا یاقلاشمه ! بلکه یوزیکی . بچه ایله اورت ، وباشکه کول ،
سرب وجوله کیت ، واوراده آدم اوغلنی آرا .

سالومه

کیمدر او آدم اوغلنی ؟ اوسنک کی کوزلمیدر ، یحیا ؟

یحیا

بتدن اوزاقلاش ! بن ملک الموتک قانادلربنک سرایده جاربدیغنی طویسورم .

کنج سوریلی

امیره ، نیاز ایدرم ، ایچری به کیت .

يحييا .

دېمك ملكي، بوراده قيليچكە نه ياپيورسك ؟ بومشئوم سيرايدە كيمي آرايورسك
صيرتندە بياض مشلح ، ئوله جك اولان كيمسەنك وقتي دها كلدی .

سالومه .

يحييا .

يحييا .

بوراده كيم سويلەنيور ؟

سالومه .

يحييا ، بن سنك وجوديكة عاشقم ! سنك وجودك صابان ايشلەمەمش ترلالردە
بيتن خدائي زانباقلر كې بياضدر . سنك وجودك طاغلري اورتن قارلر ،
يھودا طاغلريني اورتن واورالردن واديلره اينن قارلر كې بياضدر . عرب ملكە سنك
باغچە سندنە ككلر سنك وجودك قدر آق ، براق دكلدر . نہ عرب ملكە سنك بهارات
يتيشەن قوقولو باغچە سندنە ككلر آچديني ، نہ شفقلردن ، فجرلردن ياپراقلر آراسنە
ايشيقلر سوزلديكي ، نەدە آيك سينە سنك عكسي دكلر ك كو كسنە وورديني زمان ..
هيچ برشي ، هيچ برشي دنيادە سنك وجودك كې آق و براق دكلدر . براق بي
وجوديكة طوقوناييم . . . وجوديكة سورونەيم .

يحييا .

جكيل ! بابل ك قيزي ! دنيايە شئامت قاريدن كلدی . بكا خطاب ايتە . سني
ديكلە مەجكم . بن آنجق حقل صداسني طويئق ، ديكلە مك ايسترم .

سالومه .

سنك وجودك ايكرەنجدر . طابق بر جذاملي وجودي كې . صانكە اوستندە
ييلانلر كزينن بادانالي بر ديوار ؛ بادانالي بر ديوار كە اوستندە عقربلر يواثورمش .
اوستي صيوالي ، ايچي ايكرەنج شيلرلە طولو بر مزار . قورقونچ ، سنك وجودك
قورقونچ . . . فقط صاچك . . . بن سنك صاچكە عاشقم ، يحييا . سنك صاچك
اوزوم كيدر . نەدوميلرك مملكتندە ، نەدومك اوزوم باغلرندە كې كوتوكلردن
صارقان سياه اوزوم صالقيملري كې . لبناندە كې بيوك نەره زە آغاچلري كە كوندوزين

صاقلانمق ایسته ین آرسلانلرله حرامیلر کولکه لرنده بارینیرلر. اوزون سیاه کیجه لر،
 آی یوزینی صاقلادینی، ییلدیزلر قورقوب کوك پوزندن قاجیشدقلری زمان اوقدر
 سیاه دکدرلر. اورمانده بکله شن ایصسزلق، سسسزلاک اوقدر سیاه دکدر.
 دنیاده هیچ بر شی یوقدر سنک صاچک قدرسیاه... براق بنی صاچکه طوقونایم.
 صاچکی سورونه یم سورمه کبی کوزلریه...

یحیا.

جکیل، سدومک قیزی! سورونه بکا. معبودک معبدینی کیرلته.

سالومه.

سنک صاچک چیرکیندر. توزلی... مردار... سانکه دیکنلی بر تاج،
 باشکه قویمشیر. کوبا بوبنکه قتمرلی قارا ییلانلر صاریش. بن سنک صاچکی
 سومبورم... فقط آغزیک... آغزیک بن سنک ایستیورم، یحیا. سنک
 آغزک فیل دیشی بر قلهنک اوستده آل صاچاغه بکزیور. سانکه فیل دیشی بر
 ییچاقله کسپامش بر نار. صور باغلرند آجان نار چیچکلی که، کلردن دها
 آتشین وقیزیل اولورلر، سنک آغزک قدر قیرمزی دکدرلر. ملکارک قدومنی
 مزدهلین و دشمنلری قورقوتان داووللارک کومبورنوسی اوقدر قیزیل دکدر.
 سنک آغزک اورمانده آرسلان کسن، و آلتون منویشلی قبالانلره سورون آدامک
 بیلکلرندن دها قیرمزیدر. سنک آغزک بالقجیلرک، دکزک قارالتیلرند اولادقلری
 وملکلره هدیه کوتوردکلری بر مرجان دالی کیدر!... موایلرک مواب
 ماره لرندن طوبلادقلری ارغوانلر کیدر، ارغوانلر که مشتریلری سلطانلر، امیره لر.
 عجم شاهنک اوقنک یایی کیدر که آله بویانمش و مرجانله صاواتلانمشدر. هیچ برشی
 یوقدر دنیاده سنک آغزک قدر قیرمزی... براق بنی اویم آغزیک.

یحیا.

اصلا! بابلك قیزی! سدومک قیزی! اصلا.

سالومه.

بن سنک آغزیک اویمک ایستیورم، یحیا. بن سنک آغزیک اویمک ایستیورم.

کنج سوریه‌لی .

امیره ، امیره ، سن که بر صدف باغچه‌سی کیسک ، سن که بتون کو کر جینلرک
کو کر جینیسک ، بو آدمه باقه ، باقه اوکا ! اوکا بویله سوزلر سویله . بن بونلره
تحمیل ایده میورم . . . امیره ، امیره ، بویله شیلر سویله .

سالومه

سنگ آغزیکی اوپمک ایستیورم ، یحیا .

کنج سوریه‌لی

آه ! (کندینی ئولدیورر . و سالومه ایله یحیانک آراسنه دوشر .)

هرود یاسک غلامی .

کنج سوریه‌لی کندینی ووردی . کنج امیر کندینی ئولدیوردی ! بنم دوستم
اولان کندینه قیدی . بن اوکا کوچک بر قوطومیسک برده کوپه هدیه ایتمشدم .
او شیمدی کندینی ووردی ! آح ، او وقتيله دیمدیمیدی که مدھش بر حادشه
اوله جق ؟ بن ده بونی دیمشدم ، وایشته اولدی . پک اعلا بیلیوردمکه آی بر موتا
آرابوردی ، فقط بیلمیوردم که اونی آرابوردی . آح ! نیچون بن اونی آیدن
صاقلامادم ؟ اکر بن اونی بر مغازه ده صاقلامش اولسه ایدم ، آی اونی کورمیه جکدی .
برنجی عسکر .

امیره ، کنج امیر کندینی اولدیوردی .

سالومه

براق بنی آغزیکی اوپه‌یم ، یحیا .

یحیا

قورقما دکی هرود یاسک قیزی ؟ بن سکا سرایده ملک الموتک قانادرینک
ووردیغنی طوید یغنی سویلدمی ، کلدیمی اجل ملائکه‌سی ؟
سالومه .

براق بنی آغزیکی اوپه‌یم ، یحیا .

یحیا

زما قیزی ، یالکز بر کیشی واردر که سنی خلاص ایده بیلیر ، بو اودر که ، سکا
بن اوندن بحث ایتم . اونی آرامنه چیق . او بحر الجلیلده بر قایقه‌ده دره اوراده

مریدلرینه خطابه‌لر یاپیور . کولک قییسنده دیز اوستنه چوک ، و اوکا آدیله ندا
ایت . او سنک یانسه کلدیکی زمان ، - اونى چاغیرانلرک یانسه او دائما کلیر-اونک
آیاقلرینه قاپان و اوکا یالوار ، سنک کناهلرینی مغفرت ایتسون .

سالومه

اذن ویر بکا آغزینی اوپهیم .

یحیا

لغت سکا ! زانیه آنامک قیزی ، لغت سکا !

سالومه

بن سنک آغزینی اوپمک ایستیورم ، یحیا .

یحیا

سنک یوزینه باقق ایسته‌میورم . سکا باقق ایسته‌میورم . سن لغتلیسک سالومه ،

لغتلیسک سن . (صهرینجه اینر .)

سالومه

سنک آغزینی اوپمک ایستیورم ، یحیا ، سنک آغزینی اوپمک ایستیورم .

برنجی هسکر

جسدی بشقه برطرفه کوتورملی یز . ملک ثولو نعشی کورمکی سومز ، یالکز

کندی قتل ایتدکلرینک نعشلی مستنادر .

هرود یاسک غلامی .

او بنم قرده شمدی ، و بکا بر قارده شدن دها یقیندی . بن اوکا ایچی مینک

طولو بر کوچک قوطو ویردم ، و بر عقیق یوزوک که هر وقت پارماغنده طاشیردی .

کیجه‌لری حادتمزدی . نهر قییسنده کزینیردک . بادم آظاچلرینک آراسنده . و او بکا

مملکتندن حکایه‌لر آکلاتیردی . او دائما یاواش لقردی ایدردی . سسینی سسی ،

نیزن سسی کییدی . برده آینه‌یه باقار کبی نهرده یوزینه باقمی بک سوردی . بونک

ایچون اوکا قاج کره داریلشدم .

ایکنجی هسکر .

حقکز وار ؛ بز جسدی صاقلاملی یز . ملک اونى کورمسون .

برنجی هسکر .

ملك بورايه گيه جك . او تراجه يه هيچ كلز . نجي دن جوق قورقار .
(هرود كلير ، هرودياس وبتون مابين خلق)

هرود

سالومه نرده ؟ اميره نرده ؟ نيچون ضيافته عودت ايتمدي ؟ بن اوکا اويله
امر يوللامشدم . آخ ، بوراده ايتش .

هرودياس

اوکا باقيه جقسكز ، دائما اوکا باقيورسكز .

هرود .

آيك بو كيجه غريب بر كورونوشي وار . عجايب بر منظره دكلي ؟ چيلفين
بر قاري يه بكنزيور ، هر طرفده سوداليلر آرايان چيلفين بر قاري . وچيلاق ده . چير
چيلاق . بلوطلراونك چيلاقلغني كيدير مك ايتيورلر ، فقط او براقبور ، كوك يوزنده
چير چيلاق كنديني تشهير ايدويور . بلوطلك آراسنده سرخوش بر قاري كي
سالانيور . هيچ شهبه سز سوداليلر آرايور . سرخوش بر قاري كي سالانيويور ؟
چيلفين بر قاري يه بكنزه ميورمي ؟ اويله دكلي ؟

هرودياس

خير ؛ آي آيه بكنزه يور ، والسلام . هايدى ايچري يه كيدلم .. سزك بوراده
هيچ ايشكز يوق .

هرود

بن بوراده طور مق ايتيورم ! مناخه ، خاليلر يايلسون . مشعللر يانسون .
فيل ديشي ماصلري كتيرك . يشم سوفرلري چيقارك . هوا بوراده لطيف . بن
مسافرلرمله دها شراب ايچمك ايتيورم . بز سزارك ايلچيلرينه هر درلو عزت
واكرامده بولتملي يز .

هرودياس

سزك بوراده قالدشيكز اوندر ايچون دكلدر .

هرود .

اوت ، هوا لطيف . كل ، هرودياس ، مسافرلريمز بزي بكليور . آخ !
آياغم قايدى ! قاه باصدم ! بو بر شامته علامتدر ، يك فنا بر علامت . نيچون

بوراده بوقان ؟ .. و بو نعلش ؟ بو نعلش نه ایشی وار بوراده ؟ ظن ایدرمیکز که
بن مصر ملکی کبی مسافر لریمه تولونمش کوسترمه دن ضیافت ویریم ؟ بو تولوکیم ؟
بن اونی کورمک ایستیم .

برنجی صکر

او بزم آسرمزدر ، افندیمز . او کنج سوریه لی که دها اوچ کون اول آمر
نصب ایتمشدیکز .

هرود

اونک قتلنی بن اراده ایتمدم .

ایکنجی صکر

او کندی اراده سیله اولوی افندیمز .

هرود

سبب ؟ مادام که بن اوکا امرالق توجیه ایتمشدم .

ایکنجی صکر

بیلیمورز ، افندیمز . فقط او کندی نی تولدیردی .

هرود

غریب شی . بن صانیردمکه ، یالکز روما فیلسوفلری کندیلرینی تولدیررلر .
طوغری دگی ، تیجه لینوس ، روماده فیلسوفر کندیلرینی تولدیررلر .
تیجه لینوس .

بعضیلری کندیلرین تولدیررلر ، اقدام . ایستویقلر . . فیلسوف زه نونک
مریدلری . بونلر قابا بر خلقدیر . کولنج بر خلق .

هرود

نجیده اویله . انسان کندی نی تولدیرمک کولنج بر شیدر .

تیجه لینوس .

روماده هر کس اونلره کولر . ایمپراطور اونلره دائر بر عجوبه یازدی . هر
پرده اوقودیلر .

هرود

آخ ! اونلره دائر بر عجوبه می یازدی ؟ سزار بر خارقه در . هر شینه قادردر .

کنج سوریه‌لینک کندینی وورمسی غریبدر . اسف ایتدم . چونکه او کوزلدی .
چوق کوزلدی . اونک چوق باغین کوزلری واردی . خاطرلیورم ، سالومه‌یه
باغین باغین باقاردی :



هرودیاس

اوکا چوق باقان باشقالری ده‌وار .

هرود .

باباسی بر حکمدار ایدی . بن اونی خلع ایتدم . وسز ، آفاسنی ، برملکه

• نوکله جودی - ۳۴ - •

ایکن اسپر ایندیکنز ، هرود یاس . بوسورتله او بوراده بنم مسافرمل اولمشدی ،
وبو سبیدن بن اوکا امارت توجیه ایتشدم . تولدیکنه تأسف ایدرم . هه ی ! نیچون
بوجسدی بوراده براقدیکنز ؟ قالدیرک ، کوزم کورمسون ! (جسدی کوتورورلر)
بوراسی صوؤق . روزکار اسپور . روزکار اسپورمی بوراده ؟

هرود یاس

خیر ، بوراده روزکار یوق .

هرود .

بن دیورمکه بوراده روزکار اسپور... هواده قانادلرک چارپیشنه بکزر برشیلر
طویورم ... ایری قانادلرک . سز طویورمبسکمز بونی ؟
هرود یاس .

بن هیچ برشی طویورم .

هرود .

بنده آرتق طویورم . فقط دمین طویدمدی . روزکار اسممسی ایدی
شبهه سز . شیمدی کجدی . فقط ، خیر ، تکرار طویورم . سز طویورمبسکمز ؟
طبقی قانادلرک چارپیشی کبی .

هرود یاس .

هیچ برشی یوق دیورم . سز خسته سکمز ، کلک ایجری به کیده لم .

هرود .

بن خسته دکل ایم . سزک قیزیکنز کیفسزدر . اونده برخسته جهره سی
وار . هیچ اون بن بوقدر صارارمش کورمدم .

هرود یاس .

بن سزه سویلدمکه اوکا باقاییکنز .

هرود .

بکا شراب صونک . (شراب کتیریرلر .) سالومه ، کل بنخله براز شراب
ایچ . بو نفیس بر شرابدر ، سزار کوندردی . اینجه قیرمیزی دوداقلریکی ایچنه
باطیرده اوقدحدن بن ایچیم .

سالومه .

حرارتم يوق ، ملك .

هه روود .

ايشيدييورميسكز ، نصل جواب ويريبور بكا سزك قيزيكز ؟

هه روودياس .

بك ابى ياپور ، نيچون اوکا دائما کوز آتيورسکز ؟

هه روود .

بكا اولغون ميوه كتيرك (ميوه كتير لر) . سالومه ، كل بنمله ميوه به . بن
ميوه ده سنك كوچك ديشاريكك يريني كورمكى سوه رم . ابصير آزيحق بو ميوه يى
و آرتيغنى بكا وير ييه يم ،

سالومه .

اشتهام يوق ، ملك

هه روود .

(هه روودياسه) كوريبورسكزيا قيزيكزى نصل تربيه ايتمشسكز .

هه روودياس .

بنم قيزم ، وبن ، حكمدار نسلندز . فقط سن ، سنك باباك برده وه جى ايدى !
يعنى برشقى !

هه روود .

سن يالان سويليورسك !

هه روود .

سن بك ابى بيليرسك كه بو طوغر بدير .

هه روود .

سالومه ، كل يانمه او طور . سكا آناكك تاجنى احسان ايديم .

سالومه .

بن يورغون دكلم ، امير .

هه روودياس .

كوريبورسيكز ، حقكزده نه فكر بسيليور ؟

هه روود .

كتير - نه ايتيوردم ؟ اونوتدم . ها ! ها ! خاطر ليوردم .

بیجاڭک سسی .

هه ی ! وقت کلدی ! خبر ویردیکم شی اوله جق ، مرادالهی بوبله هه ی !
کون کلدی .

هه رودیاس .

امر ایدک شوکا صوصون . اونک سسی بن طویق ایسته میورم . اوینی دایما
رذیل رسوای ایدیور .

هه رود .

او سزک علیکزده دها هیچ برشی سوینلدی . بوندن باشقه ، اوجوق بیوک
برنجی در .

هه رودیاس .

بن انبیایه اینام . بر انسان هیچ اوله جق شیلری اولدن خبر ویره بیلیرمی ؟
هیچ بر کیمسه بونی بیلمز . هم اوینی رذیل رسوای ایدیور . فقط ظن ایدیورمه
سز اولندن قورقیورسکز ... بک ابی بیلیرم که اولندن قورقیورسیکز .

هه رود .

بن اولندن قورقیورم . بن هیچ کیمسه دن قورقام .

هه رودیاس .

بن دیورمه که سز اولندن قورقیورسکز . اکر اولندن قورقیورسه کز ، نیچون
آلتی آیدر ایستدکلری حالده اونی یهودیلره تسلیم ایتدیکیز ؟

بر یهودی .

طوغری ، امیرم . اونی بزم المزه تسلیم ایتمک دها اییدی .

هه رود .

بو بحث قاپانسون . بن اولجه جوابی ویردم . بن اونی سزه تسلیم ایتم . او
ایرمنش بر انساندر . بر انسان که تکرری بی کورمش .

بر یهودی .

بو اوله ماز . حضرت الیاسدن سوکره آلهی کوردهن اولماشدر . تکرری بی
کوردهن الکصوک انسان اودر . بزم کونلریمزدده رؤیت حق واقع اولیور ، چونکه
جناب حق کندینی کوسترمیور ، جالنی کزلیور . اونک ایچون مملکته مصیتریاغدی .

دیگر یهودی .

طوغریسی یاسک جناب آلهی کرچکدن کوردیکی کیمسه بیلمز. بلکه ده
اونک کوردیکی جناب حق کولککسیدی .

اوجنجی یهودی .

آله هیچ بر زمان غائبه دکدر . وجود الهی هر زمانده وهرشیده عیان
ومنجلیدر . آله خیرده ده ، شرده ده موجوددر .

دردنجی یهودی .

بویله شی سویله . بوک تهلمکی برعقیده در . بو ، یونان فلسفه سی او قودیلان
اسکندریه دن کله بر عقیده در . و یونانیلر اهل کتاب دکدرلر ، پت پرستدرلر :
اونلر سنتی بیه دکدرلر .

بشنجی یهودی .

حق تعالی نک ایشله دیکی سؤال اولماز و آکلاشیلماز . تا کرینک یوللری
اسرار ایله طولودر . اوله بیلیر که بزم فنا دیدیکمز شیلر ایدر ، وای دیدیکمز شیلر
قنادر . بونی کیمسه بیلمز . بزم بورجمز تقدیر خدایه باشمزی اککدر . چونکه
جناب حق قوی وقادر مطلقدر . قوتلی بی ده پارچه پارچه ایدر ، ضعیفی ده ، چونکه
نظرنده هبسی بردر .

برنجی یهودی .

سن طوغری سویلیورسک . حقیقه ، آله قادر وقهاردر . قوی بی ده
ضعیفی ده ، بر هاوانده بغدادی او کوتور کبی ازهر . فقط بو آدام آلهی هیچ بر
وقت کورمه مشدر . حضرت یاسدن صوکره جناب حق کیمسه کورمدی .

هرود یاس .

شونلری صوصدیرک ، ایچمی صیقیورلر .

هرود .

فقط او یله دیورلر که یحیا ، حقیقته سزک پیغمبریکز یاسدر .

یهودی .

بو اوله ماز . یاسک زماندنبری او چ یوز ییلدن فضله کچمشدر .

هرود .

بو آدامک یاس نبی اولدیفنی سویلنلر وار .

بر ناصر ملی .

بن امینم که او الیاس نبی در .

یهودی .

اصلا ، او الیاس نبی دکلدر .

یحیی نیک سسی .

ایشته ، وقت کلدی ، تا کرینک کونی کلدی ، و بن طاعلرده اونک آباق

سسلرینی طویبورم ، اوکه ، دنیانک منجیسی اوله جقدر .

هرود .

بو نه دیمک ؟ دنیانک منجیسی !

تیجه لینوس .

بو سزارک طاشیدینی القابدر .

هرود .

فقط سزار یهودایه کلیور . دها دون بن رومادق مکنوبلر آلدیم . بویله برشی

یازیلی دکلدی . و سزکه ، تیجه لینوس ، قیشین روماده ایدیکیز ، بویله برشی طویمادیکیز ، دکلکی ؟

تیجه لینوس .

ملک ، بن بویله برشی طویمادم . بن یالکیز القابدن بحث ایتدمدی .

بو سزارک القابندن بریدر .

هرود .

فقط سزار کله مز . او ، تقریسدن بک مضطربدر . دیبورلرکه ، اونک آباقلری

فیل آباقلری کبی ایش . سوکره حکمت حکومت مانع . رومانی ترک ایدن رومانی

غیب ایدر . او بورایه کلیه جک . بونکله برابر سزار هرشینه حاکم وقادر در ، ایستره

کلیر ، فقط بن کله جکینی اومبورم .

برنجی ناصر ملی .

ملک ، نبی نیک سویلدیکی سوزلر سزاره طاند دکلدی .

هرود .

سزاره طاند دکلکی ؟

برنجی ناصر ملی .

خیر ، ملک .

هه رو د .

او حالده کیمی مراد ایدیوردی ؟

برنجی ناصره لی .

مسیحی مراد ایدیوردی . مسیح ده کلدی .

بر یهودی .

مسیح کلدی .

برنجی ناصره لی .

کلدی ، وهر برده معجزه لر کوستریوو .

هه رودیاس

ها ! ها ! معجزه ! بن معجزه یه اینانام . بن اونلری چوق کوردیم . (غلامه)

یلبازه می !

برنجی ناصره لی

بو آدام حقیقی معجزه لریاپیور . مثلاً بحر الجلیلک کوچک و مهمجه بربلده سنده
بر دو کونده صوینی شراب یایمش . اوراده حاضر بولنانلر بونی بکا حکایه ایتدیلر .
و کفر ناحوم قایسینک او کنده طوران ایکی جذاملی بیده النی سورده سورمن
ای ایتمش .

ایکجی ناصره لی

خیر ، کفر ناحوم ده کورلری ای ایتشدی .

برنجی ناصره لی

خیر ، اونلر جذاملیلردی . فقط او کورلری ده ای ایتدی و اونی بر طاغده
ملککله قونوشورکن کورمشلر .

بر صدوق

ملائکه یو قدر .

بر فارسی

ملائکه واردر . فقط بن بو آدامک اونلره قونوشدیغه اینانام ..

برنجی ناصره لی

بر چوق کیمسه لر ، اونی ملککله قونوشورکن کورمشلر .

بر صدوق

ملککله دکل .

هەرودىاس

آمان شوآداملر نە ايچى صىقيورلر ! نە ماسقارا شىيلر ! ھەي ! يىلپازەمى !
(غلام يىلپازەمى وىرر .) سىنك بوكون رۇيالى بىر باقىشك وارە، كوزلر كىمور ؟ اويىلە
رۇيايە دالما . يالگىز خستەلر رۇيا كورور . (يىلپازە ايلە غلامە وورور .)

ايكنجى ناصرەلى

ژىربوسك قىزىنەدە بىر معجزە ياپدى .

بىرىنجى ناصرەلى

اوت ، بو محقق ، كېمە بوكا اعتراض ايدەمز .

هەرودىاس

بوآداملر جىلد بىر مش . غالبا آيە جوق باقىشلر . تىنيە ايدك شونلرە صوصونلر .

هەروود

ژىربوسك قىزىنك معجزەمى نىصل شى ؟

بىرىنجى ناصرەلى

ژىربوسك قىزى ئولمىشدى . او دىرىلتىدى .

هەروود

ئولونى دىرىلتىيورمى ؟

بىرىنجى ناصرەلى

اوت ، ملك ، ئولولرى دىرىلتىيور [*]

هەروود .

ايستەم دىرىلتىسون . پونى منع ايدىيورم . ئولولرى دىرىلتىمكى كېمە
مىساعدە ايتىم . بو آدمى بولسونلر وتىنيە ايتسونلر : ئولولرى دىرىلتىمكى ياساقدىر .
بن ياساق ايدىيورم . شىمدى بو آدم نرەدە ؟

ايكنجى ناصرەلى .

ھىر ىردە ، ملك ، فقط اونى بولمق زوردر .

بىرىنجى ناصرەلى .

شىمدى اونك سامرىيەدە اولدىغى سويليورلر .

[*] مىسلىك ھارز ، ابن العجوز ، ابنه العاشر ، سام ابن نوحى دىرىلتىدىكى قرآن كرىمدە

دخى يازىلدىر .

بر بهودی

اگر سامریه ده بولنیورسه دیمک مسیح دکلدر . مسیح سامریه لیلره موعود
دکلدر . سامریه لیلر لعتلیدر لر . آنلر بیت المقدسه هیچ آداق ویرمیور لر .

ایکنجی ناصره لی

بر قاچ کون اول ، او سامریه دن چیقدی . ظن ایده ر مکه شیمدی قدس
جوارنده در .

برنجی ناصره لی

خبر اوراده دکلدر . بن قدس دن دها یکی کلدیم . ایکی آیدر اوراده اوندن
بر خبر یوقدی .

هه رود

اهمیتی یوق ! فقط اونی بولسونلر ، و بندن سویلسونلر ، تولولری دیر یلتمه سنه
مساعدیم یوق . صوبی شراب یاپسون ، جذاملیلری و کورلری اینی ایتسون ...
بویله شیلری نه قدر ایسترسه یاپسون . بونلره بر دییه جکم یوق . طوغریسی بنجه ده
جذاملیلری اینی ایتسی خیرلی بر شیدر . فقط تولولری دیر یلتمکی کیمسه یه مساعدیم
ایتم . اکر تولولر دیر یلسه لردی ، مدهش بر شی اولوردی .

یحیا مکی سسی

ای حرصلی قالتاق ! ای قوجه قنجه ! ای بابلك کوز قاپاقلری دوز کونلی
و آلتون کوزلی قیزی ! حق تعالی بیوریور که سورولرله انسانلر آکا قارشی قیام
ایده جکمر . طاشلری طویلايه جقمر و آنی طاشلايه جقمر .
هه رود یاس .

امر ایدک شوکا صوصسون .

یحیا مکی سسی .

حرب امراسی اونک وجودینی قیلیج لریله ده لیک ده شیک ایده جکمر ، قالقانلرینک
آلتنه ازوب خرده خاش ایده جکمر .

هه رود یاس .

پوو ، طوغریسی بو رذالت .

بیانک سسی

ایشته بن بویله دنیا دن بتون شناختلری سیلوب تمیزلیه جکم وبتون قادینلراونک
فحشرندن صاقینمی او کره نه جکار .

هه رودیاس .

ایشیدیورمیسک او بنم علیهمده نلر سویلیور ؟ قاریکی بویله اونک رسوای
ایتمسه تحمل ایدیورمیسک ؟

هه رود .

سنگ آدیکی سویلدی .

هه رودیاس

اوندن نه چیقار ؟ سن بک اعلا بیلیورسک که ، اونک بویله رذیل ایتمک ایستدیکی
بن ایم . وبن سنگ قاریک ایم ، قاریک دکلیم ؟

هه رود

کرچک ، قیمتی و اصیلی هه رودیاس ، سن بنم قاریمسک ، دها اولده برادریمک
قاریسی ایدک .

هه رودیاس

اونک قوللرینک آراسندن بنی آیروب آلان سندک .

هه رود

صحب ، بن اوندن دها قوتلی ایدم ... فقط نه لازم بویله شیلردن بحث ایتمک .
بن بونلرک لقردیسنی ایتمک ارزو ایتم . مسئله نینک سویلدیکی دهشتلی سوزلرده .
بلکه ده انجام کارر بلا کلاچک . آرتق بو بحثی قابایلم . اسیل هه رودیاس ، مسافرلریتمه
اکرام ایتمیورز . قدحی طولدیر ، سوکیلی محبوبم . هه ی ، بیوک کوموش قدحلری
طولدیرک ، بیوک بللور قدحلر طولسون . سزارک شرفه ایچمک ایستیورم . بوراده
رومالیر وار ، سزارک شرفه ایچمه لی بز .

هپ برآخردن

سزار ! سزار !

هه رود

قیزیکزی کورمیورمیسکز ، نه قدر صارارمش !

هه رو دیاس

صارارمنش، صارارمامش سکا نه اولیور!

هه رو د

اوی هیچ بر زمان بو قدر صولغون کورمدم.

هه رو دیاس.

اوکا باقیه جقسک.

خیباتک سسی.

ایشته اوکون کونش سیاه بر عبا کبی سیم سیاه اوله جق، و آی قان کبی
قیرمزی اوله جق و کوکدن ییلدیزلر، اینجر آغاچندن اولغون اینجرلر کبی بره
دوشه جکلر، ویر یوزنده کی حکمدارلر قورقورلندن تیر تیر تیره به جکلر.

هه رو دیاس.

آخ! آخ! بن اونک دیدیکی بو کونی کورمک ایستردم، آی قان کبی قیرمزی
اولورکن، وییلدیزلر اینجر کبی بره دوشرکن! بو پیغمبر سرخوش بر آدام کبی
سویله نیور... فقط صدا سندن بن معذب اولیورم. اونک سسندن نفرت ایدیورم.
امر ویر صوصون.

هه رو د

ویرم. بن اونک نه دیدیکی آ کلامیورم. فقط بلکه بو بر مصیبتنه علامتدر.

هه رو دیاس

بن علامتله اینانمام. او طبقی بر سرخوش کبی دبرلانیور.

هه رو د.

بلکده شراب الاهی ایله مست اولدی.

هه رو دیاس.

نصل شرابدر او الاهی شراب؟ اونک اوزوملرینی هانکی باغلردن طوبلارلر؟
هانکی شراب کوپلرنده بولنور او؟

هه رو د.

(بو آندن اعتباراً برتوییه سالومه به باقار.)

تیجه لینوس، صولک دفعه سز روماده ایکن، قیصر سز کله شیشه دائر قونوشدیمی؟

یجه لینوس.

نه به دائر ، ملک ؟

هرود.

نه به دائرمی ؟ آخ ا بن سزه بر سوال سوردمدی ، سورمدمی ؟ سورمق
ایستدیکم سوالی اونو تدم .

هرود یاس

ینه قیزیه باقیورسک . اوکا باقیه جقک ، بونی دمین سکا سویلدم .

هرود.

ذاتا بشقه هیچ برشی سویلیورسک که ...

هرود یاس

بونی نکرار سویلیورم.

هرود.

برده مسجد اقصانک تعمیرندن یک جوق بحث ایتشلردی ، بو ایشدن برشی
چیقدیمی ؟ دییورلرکه بیت المقدسه کی ستاره شریفه غائب اولمش ، اوبله دییورلرمی ؟

هرود یاس .

اونی جالان سن کندکدک . آغزینه کلنی سویلیورسک . بن بوراده طورده مام .
هایدی ایجری به کیده لم .

هرود .

کل بکا اوینا ، سالومه .

هرود یاس .

ایسته م اوینا م - ون .

سالومه

اوینامنه آرزوم یوق ، ملک .

هرود .

هرود یاسک قیزی سالومه ، کل بکا رقص ایت .

هرود یاس

صاقاشمه اوکا . براق کندی حاله .

هه روود .

امر ای دیوورم سکا اوینا ، سالومه .

سالومه .

اوینامایه جفم ، ملک .

هه روود یاس

(کوله رک) کور پیورسکزی ، سزه نصل اطاعت ای دیوور ؟

هه روود

اویناسون ، اویناماسون بکا نه ؟ امورمده بیه دکل . بن بو کیجه بختیارایم ،
صوک درجه بختیارایم . هیچ بروقت بو قدر بختیار اولدم .

برنجی عسکر .

ملک یوزی بلوطی . باقیشی قراکلق دگی ؟

ایکنجی عسکر .

اوت ، مظلم بر باقیشی وار .

هه روود

نیچون بختیار اولیهیم ؟ سزار ، که دنیایه حاکمدر ، البته دنیاده ده هر شیده
حاکمدر ، بکا توجهی وار . بکا دها کچنرده نقیمتی هدیه لر ، احسانلر کوندردی .
خصم قبا دوکیا قرالی رومایه جلب ایتکی ده بکا وعد ایتدی . بلکه اوئی روماده
جاریخه کره جک ، چونکه اوکیفی نه ایسترسه یامغه قادردر ، کرچک ، سزار بر
مبوددر . ایسته اونک ایچون ، باقیک ، بختیار اولمده حقم وار . صحیح ، بن
بختیارایم هیچ بروقت بو قدر بختیار اولدم . دنیاده بزم بختیارلغمی بوزاجق
هیچ برشی یوق .

یحیانک سسی .

او بو تخته او طوراجق . لعل وارغوانی خلعت کیه جک . النده کندی
فحشریه طولو آلتون برقدح طوتاجق . وتا کرینک ملکاری اوئی پارچاله جققر .

هه روود یاس .

طویورمیسکز سزک ایچون نه لر سویلیور ؟ سزی جیانیلر ییه جک دیور .

هەرود .

اونک مرادی بن دکل ایم . او هیچ بروقت بنم علیهمده سویله من . اونک سویله دیکی قاپادوکیا قرالیدر ؛ بنم خصم قاپادوکیا قرالی . جییانلر اونن ییسه جک . بنی دکل . هیچ بر زمان اونم علیهمده سویله مندی ، بالکنز قرده شمک قاریسی استفرایش ایتدیکم ایچون سرزنش ایدم بیلیر . و بلکه بونده حقیدر . چونکه طوغریسی سز قیصر سکز .

هەرود یاس .

بنی قیصرم ، بن ها ؟ بونی سنی سویلیورسک . سن که کوزلریکی قیزیئک اوستندن آیرمبورسک ، سن که اویناقلنمکدن اونن اویناتمق ایستیورسک : نه قدر هذیان ! بن برچوجق اولسون طوغوردیم . سنک هیچ ذریئتک یوق ، او طه لقلر کدن بیلر بر چوجنک اولمادی . قیصر سنک ، بن دکل .

هەرود .

یتیشیر ، قاری ! بن دییورمکه سن قیصرسک . سن بندن هیچ چوجق دوغورمندک ونی دییورکه بو برزنادر ، و بو یوزدن باشمزه بلا کله جک ... قورقارم که بونده حقیدر ، امیم که حقیدر . فقط شیمدی بوشیلری سویله نك زمانی دکلدر . بن بو آنده بختیار اولمق ایستیورم و بختیارایم . چونکه هیچ برشیدن محروم دکل ایم .

هەرود یاس .

سزی بو کیجه نشنه لی کورمکدن ممنون ایم . فقط وقت کچیکدی . هایدی ایچری کیده لم . اونو تماییکنر که یارین کون طوغوشنده آوه کیده جکزر . سز اوک ایلچیلرینه هیچ بر ا کرامده قصور ایتیم ، او یله دکل می ؟

ایکنجی صکر .

ملکک باقیشلری نه قدر مظلم .

برنجی صکر

اوت ، کوزلرینی قرا کلک بورومش .

هەرود .

سالومه ، سالومه ، اوینا بکا ، یالواریرم سکا اوینا بکا . بو کیجه بنم کدرم وار . اوت . بو کیجه بک کدرم وار . بورایه کلدیکم زمان آیاغم قانه باصدی ،

بو بر شره علامتدر ؛ وهواده قانادلرك ، ديو كې اولو قانادلرك جاربدیغنی طویدم ،
 اوت ، محقق ، قولاقلم بویله بر شی طویدی . فقط نه اولدیغنی آ کلا یامیورم ..
 بو کیجه بنم کدرم وار . اولك ایچون رقص ایت بکا . اوینا ، سالومه ، یالوار برم
 سکا . اکر اویئارسهك ؛ او زمان نه دیلرسهك بندن دیله ، هر شی سکا احسان
 ایدهرم ، حتی سلطتمك یاریسنی بیله .

سالومه

(آیاغه قالقار) ملك ، نه ایسترسهك ، کرچکدن ویره جکمبسکز ؟

هرود یاس .

اوینامه قیزم .

هرود .

هرشیئی ، حتی سلطتمك یاریسنی .

سالومه .

بوکا یمین ایدرمیسکز ، ملك ؟

هرود

بوکا یمین ایدهرم ، سالومه .

هرود یاس

اوینامه ، قیزم .

سالومه

نه اوزرینه یمین ایدرسکز ؟

هرود

حیاتم اوزرینه ، قاج و تختم اوزرینه ، معبودلرم اوزرینه . نه دیلرسهك سکا
 احسان ایدهرم ، اکر ایسترسهك سلطتمك یاریسنی بیله ، تک سن بکا اوینا .

اووخ ، سالومه ، سالومه ، اوینا بکا !

سالومه

یمین ایتدیگز ، ملك .

هرود

یمین ایتدم ، سالومه .

سالومه

هر نه طلب ایدر سه م ، حق سلطنتک زک یاریسی دخی اولسه .

هرود یاس

قیزم اوینامه .

هرود .

سلطنتک یاریسی دخی اولسه هبا ایدرم . اکر دیلرده سلطنتک یاریسی
بندن ایسترسه ک ، سالومه ، کوزلر سلطانی بر ملکه اولورسک . بر ملکه قدر
کوزل اولمازمی ؟ .. آه ! بوراسی صوؤق ! روز کار بوز کی اسبور و قولاقلم یته
طویبور ... نیچون بن هواده قانادلرک چارپیشنی طویبورم ؟ آه ! ظن اولتورکه ،
دیو کی قارا بر قوش تراچه نیک اوستنده قاناد سوزیور . نیچون کورده میورم بونی
بن ، بو قوشی ؟ قانادلرینک چارپیشی نه قدر مخوف ، قانادلرینک صلووردینی
روز کارک ایصلیق لری نه قدر قورقونج . بیجا کی کسکین بر روز کار . فقط خیر ،
صوؤق دکل ، صیجاق . بوغولیورم . بنی خفقان بوغیور . اللهم صو دوکک !
بوز ویرک یینه ییم . خلعتی کیوشه تیک . خیر ، خیر ، طورسون . باشمده کی چلنک
بنی صیقیور ، چلنکک کلری . چیچکمر سانکه آتش اولدیلر . آلمی یاقدیلر .
(اکلیلی باشندن آلیر و ماصه نیک اوسته آتار) اووح ! شیمدی نفس آله بیلیورم .
بوکل یاپراقلری نه قدر قیرمیزی ! خلعت اوستنده قان لک لری کی . فقط ضرری
یوق . هر کوردیکمز شیشن ششامت تفال ایتمه ملی . حیات صوکره ممکنسز اولور .
قان لک لری کل یاپراقلری کی سویملیدر دیمش اولسه یوق دها خیرلی اولوردی .
برده اکر دیمش اولسه ایدک ده ... فقط آرتق بو بختی قابایلم . شیمدی بختیارایم .
فوق العاده ذوقیایم . ذوقیاب اولمغه حقم یوقی ؟ قیزیکز بکا رقص ایدم جک . بکا
رقص ایتیه جکیمسک ، سالومه ؟ بکا وعد ایتدک اوینایاجکسک .

هرود یاس

بن اونک اوینادیغنی ایسته میورم .

سالومه

سزه اوینایاجم ، ملک .

هه رود

قېزىكرك نه دېدىكىنى طوبىورسكز. او بنم ايچون رقص ايده جك . بنم ايچون رقص ايديككه ابى ايدييورسك ، سالومه . و بنم ايچون اوينايا جق اولورسهك ، صاقين ديله ديكك شيشى ، هر نه اولورسه اولسون ، ايسته مكي اونوتمه . بندن هر نه ديله به جك اولسهك ، بن اونى سكا ويره جكم ، حتى سلطنتك ياريسنى بيله . بن بوكا يمين ايتدم ، ايتدمى ؟

سالومه .

بوكا يمين ايديكز ، ملك .

هه رود .

و بن هېچ بروقت يمينى بوزمادم بن يمينده حاث اولانلردن دكل ايم . بن نصل يالان سويله نير بيلم . بن سوزيمك اسيرى يم ، و بنم سوزم حكمدار سوزيدر . قابادوكيا ملكى داغما يالان سويلر ، فقط اوخالص برمك دكلدر . اوجين وسفيل بر مخلوقدر . بكا پاره بورجیده وار ، فقط بورجنى ادا ايتمز . حتى يوللاديغ ايلچيلره حقارت ايتدى . بنى ايچيده جك سوزلر صرف ايتدى . فقط سزار اونى رومابه كيتدىكى زمان چارميخه كره جكدز . مطلق سزار اونى چارميخه كره جك . وا كر كرمزسه ، كبرديكى زمان ، اونى چييانلر ييه جك . بنى بونى خبر وىردى . پكى ، نيچون تردد ايدييورسك ، سالومه .

سالومه .

بكليورم جاريه لرم ميسكلى مرهم كتير سينلر ، وىدى دوواغى كتير سينلر ، ونعلينلر يمي آل سينلر . (جاريه لرم مرهم وىدى دوواغى كتير يرلر . و سالومه نك آيانندن نعلينلر آليرلر .)

هه رود .

اووخ ! يالين آياق اوينايا جقسك ! نه كوزل . كوچك آياقلرك بياض كو كر . جينلر كې چيرپنه جق . آغا جلك داللر نده تيره شن بياض چيچكلر كې اوينايا جق . يوق ، يوق ، او ، قان اوستنده اوينايا جق . درشه مه يه قان آقش . قان اوستنده اوينايا سون . بو بر نخوسته فال اولور .

هه رو دیاس .

قان اوستنده اوینارسه سکا نه ؟ سن کئندک بوغازیکه قدر قانه باطمشک .

هه رود .

بکا نه می ؟ آخ ! آیه باقیکز ! قیزاردی . قان کبی قیب قیرمیزی اولدی . آخ !
نجی طوغری کشف ایتمش . او ، آیک قان کبی قیرمیزی اوله جغفی خبر ویردی .
بونى خبر ویرمدمی ؟ هیدیز ایشیتدیکز . وایشته باقک ، آى قان کبی قیرمیزی
اولدی . کورمیورمیسکز ؟

هه رو دیاس .

اوو ، اوت ، پک اعلا کورپیورم ، ویلدیزلر اولغون اینجیرلر کبی دوشیورلر ،
اوله دکلی ؟ وکونش سیاه برعبا کبی قاپ قارا اولیور ، ویر یوزنده کی حکمدارلر
قورقورلندن تیرتیورلر . هله بو پک کوزه چارپیور . نجی عمرنده ایلك دفعه سوزنده
اصابت ایتدی . بر یوزنده کی حکمدارلر قورقورلندن تیر تیر تیرتیورلر . . هادی
ایجیری کیده لم . سز خسته سکیز . روماده سزک اینچون دلی اولدی دییه جکیر .
هادی ایجیری کیده لم دیورم .

یعیانک سسی .

کیمدر او که نه دومدن کلیور ، کیمدر او که بصری دن کلیور ؟ خلعتی ارغوانه
بویانمش ، قیافتنک احتشامی اینجده باریل یاریل یانیور ، قدوقامتک بوجه لکی اینجده
عظیمله حرام ایدیور ؟ اینچون خلعتکده قیرمیزی لکهلر وار ؟

هه رو دیاس .

هادی ایجیری به کیده لم . بو آدامک سسی نجی چیلدیرتیور . او بویله بر توی به
باغیریرکن قیزیمک اوینادیغنی ایسته م . سز بو باقیشارله سیرایده رکن اونک اوینادیغنی
ایسته م . سوزک قیسه سی ، اونک اوینادیغنی ایسته م افندیم .

هه رود .

قالقمه ، قارینجم ، ملکه م ، نافله . او رقص ایتمه دن بن ایجیری به کیرم ، کیرم
اوینا سالومه ، بکا اوینا .

هه رو دیاس .

اویناما ، قیزم .

سالومه .

حاضر ايم ، ملك . (سالومه بدی دوواق رقصی اوینار .)

هرود

اووخ ! خارقه ! خارقه ! کوربیورسکز که قیزیکز بنم ایچون رقص ایتدی .
کل !... یانمه کل ، سالومه ، یانمه کل . سکا مکافاتکی ویرهیم . بنم رقاصه لره عطیم
بولدر . سکا ویره جکم احسان ، شاهانه اوله جق . کوکلك نه دن خوشلانیر ، سکا
اونی احسان ایدمه جکم . دیله بندن نه دیله رسهك ! سویله .

سالومه

(دیز جوکر .) دیلرم که همان شیمدی بکا کوموش بر تپسی ایچنده ...

هرود

(کوله رك) کوموش بر تپسی ایچنده می ! اوله یا ، البت ، کوموش بر تپسی
ایچنده . آمان نه فسونکار ! کوموش تپسی ایچنده ایستدیکك نه در ، نه یی ، طانی
وکوزل سالومه ، سن که بتون یهودا قیزلرینك اك دلبريسك . نه در او ایستدیکك ؟
کوموش تپسیده سکا نه کتیر سیندر ؟ سویله بکا . دیله دیکك هر نه ده اولسه سکا
ویره جکلر . خزینهلرم سنك اولسون . نه در ایستدیکك سالومه ؟

سالومه

(قالقارق) یحیانیك كله سی .

هرود یاس .

اووخ ! بونی پك ایی بولدك ، قیزم .

هرود .

خیر ، خیر ،

هرود یاس .

بونی ایی سویلدك قیزم .

هرود .

خیر ، خیر ، سالومه . سن بندن بویله شی ایسته مزسك . آناكك دیدیکنه
باقه . او سکا دائما کوتون نصیحتلر ویریر . سن اوکا قولاق آصمه .

سالومه .

بن آنه مک دیدیکنه باقیورم . بن کندی کیفم ایچون کوموش بر تپسیده
یحیانک کله سنی ایستیورم . سن یمین ایتدک ، هرود . یمینلی اولدینکی اونوتما .
هرود .

بونى بیلورم . الهم لریمه یمین ایتدم . بونی پک اعلا بیلورم . فقط رجالیده رم
سندن ، سالومه ، سندن باشقه برشی ایسته . سندن سلطنتک یاریسی ایسته ، سکا
ویره یم . فقط او دیله ککده اصرار ایتمه .
سالومه .

سندن یحیانک کله سنی ایستیورم .

هرود .

خیر ، خیر ، بونی آرزو ایتم .

سالومه .

سن یمینلیسک ، هرود .

هرود یاش

اوت ، قسم ایتدک . بونی هرکس طویدی . هرکسک مواجهه سنده قسم ایتدک .
هرود .

صوص ! بن سنکله قونوشیورم .

هرود یاس .

قیزم ، یحیانک کله سنی ایستدیکنه پک ابی ایتدی . او بنی حقارتلره بوغمشدی .
او بنم علیهمده ایکره نج شیلر سویلیدی . بوده کوسریورکه قیزم بنی سویور .
راضی اولما قیزم . او یمین ایتدی ، او یمین ایتدی .

هرود

سکوت ایت ، بکا لاف سویله !.. کل سالومه . عناد ایتمه . بن سکا هیچ بر
وقت بد معامله ایتمدم . بن سکا دایما شفیق ورحیم اولدم . بن سنی دایما سودم .
بلکه سنی جوق سودم . اونک ایچون سندن بویله برشی ایسته . بونی سندن
ایستمک مدهش بر شیدر ، منحوس بر شی . امینم که لطیفه ایدیورسک . کوکده .
سندن قوپار یلمش انسان قفای ! نه مخوف منظره ! بر با کره نک کوزلری بویله

بر شینه انعطاف ایدمه من ... ایدمه من ... بوندن نه ذوق طویاجقسک ؟ خیر ،
 یوق ، یوق ، سنک ارزو ایتدیگک بو دکدر . بنی دیکه . بنده بر زمرد وار ،
 قوجه مان ، یووارلاق بر زمرد ، سزارک محبوبه سی بکا کوندرمشدی . اکر بو
 زمردک ایچندن باقارسهک ، اوزافلرده کی هر شیشی کورورسون . سزار یاریش
 میدانته کیدرکن بویله بر زمرد طاشیور . فقط بنم زمردم اونککندن دها
 بیو کدر . پک ابی بیلیورمکه دها بیو کدر . بتون دنیاده اک بیوک زمرد بودر .
 بونی آلق ارزو ایدرسک . دکلی ؟ اونی بندن ایسته سکا ویریم .
 سالومه .

بن یحیامک کله سنی ایتسیورم .

هرود

سن بنی دیکه میورسک . سن بنی دیکه میورسک . دیکه سویلیهیم ، سالومه .
 سالومه

یحیامک کله سنی .

هرود

خیر، خیر، سن اونی ایسته منسک . سن بنی تمذیب ایچون بویله سویلیورسک .
 چونکه بو آقشام متادیاً بن سکا باقدم . بو طوغری ، بتون آقشام سکا باقدم .
 سنک کوزللسکک بنی شاشیرتدی، سنک کوزللسکک بنی شاشیرتدی؛ و بن سکا چوق
 باقدم . فقط آرتق باقما یاجغم . انسان دنیاده نه جادانه باقما، نه ده انسانزه . یالکز
 آینه به باقما، چونکه آینه لرده بز یالکز نقاب کورورز . آمان، آمان! بکا شراب
 صونک ! حرارت باصدی ... ایچم یانیور ... سالومه ، سالومه ، کل سنکله دوست
 اولام . کل شیمدی ! ... آخ ! کل شیمدی ! .. آخ ! نه سویلیه جکدم ؟ نه ایدی او آخ !
 خاطر لیورم ! ... سالومه - هه ، یانمه کلهک نه ؛ قورقارمکه سویلیدیکی ایشیتیمه جکسک -
 سالومه ، بنم بیاض طاووسلریمی ، کوزل بیاض طاووسلریمی طانیرسک ، هانی باغچه ده
 طفلانلرله یوکسک سروی آغاجلرینک آراسنده کزینیرلر . اونلرک غاغلری آلتون
 یالیزلیدر ، ویدکری یملر آلتون یالیزلیدر ، و آیاقلری آل بنسکلیدر . اونلر
 اوندکری زمان یاغور یاغار، قوروقلرینی آجدقلری زمان کوک یوزنده آی طوغاره .

سروی آغاچلریله طفلانلرک آراسنده چفت چفت کزینرلر، وهر برینک خدمتده
آیری برکوله واردر. کاه آغاچلرک اوستنده اوچارلر، کاه چنلرده وکول قییلریده
صالینرلر. بو فوق الحیال قوشلرک جهانده اشی بولماز. امینم که سزارک، بنم قوشلرم
کبی قوشلری بوقدر. طاووسلرمدن سکا الیسنی ویرهیم. بنده یالکز یوزدانه وار،
وبتون دنیا ده بنم طاووسلرم کبی طاووسی اولان حکمدار دها موجود دکدر.
فقط هپسنی بن سکا ویرهیم. یالکز نی ییمندن قورتار، بندن ایستدیگک شیدن
واز کج.

(شراب قدحی بوشالتیز.)

سالومه .

یحیانک کله سنی بکا ویریکنز .

هرود یاس .

ای سویلک، قیزم . سزده طاووسلریکنزله پک کولنج اولیورسکنز .

هرود .

صوص ! باغیرما اویله ؛ سسک یرتیجی قوشلرک چیغلیغه بکزیور . یا ما .
سوزلرک نی تعذیب ایدیور. صوص ، دیورم ! . . . سالومه ! نه بایدیگی برکرم
دوشون. بو آدام بلکه ده نبی اللهدر. او ذات شریفدر. او کاتا کری الی سورونمش.
دوداقلرنده کلمه صاقیدر . سرایده اولسون ، چولده اولسون ، دائما الله اونکله
برابردر . . . بو مطلق بویله . بیلینه مز . بلکه عونباری اونک یاردیمجیسیدر .
بونک ایچون اگر اوئوله جک اولورسه ، بنم باشمه نخوست ومصیت کلیر. هر حالده
ئولدیکی کون برینک باشه بر بلا کله جکنی او سویلدی . بو یالکز بکا اوله بیلیر.
خاطریمکه کتیر . بورایه کلدیکم وقت آیاغم قانه باشمشدی . برده هواده، قانادلرک،
دیوکی قانادلرک چارپدینقی طویمشدم. بونلر شامت علامتیدر. دهاده وار، مطلق وار،
بنم کورمدیکم دها نه علامتلر وار. باق، سالومه، بنم باشمه بر بلا کلدیکنی آرزو
ایتمزسک دکلی ؟ بونی البته آرزو ایتمزسک . اویله ایسه دیکله نی .

سالومه .

بکا یحیانک کله سنی ویریکنز .

هروود .

آخ ۱ بنی دیکله میورسک . کندیکه کل . سا کن اول . باق ، بن ، بن نه قدر
 سا کن ایم . دیکله . بن بورایه مجوهرلر صاقلادم . اونلری آنهك بيله کورمه دی .
 بو مجوهرلر خارق العاده در . درت صره اینجی بر کردانلغم وار . صانکه کوموشدن
 شعله لرك اوزرینه آیلر دیزیلش ، ظن ایدرسک که اللی آی ، آلتون بر آغله طوئولمش .
 بر ملکه ، فیل دیشی گرداننده اونلری طاشیدی . سن اونلری طاقدیغك زمان ،
 بر ملکه کبی کوزل اوله جقك . ایکی درلو منکشه طاشم وار ، بری خالص شراب
 کبی کووه ز ، دیکری صو قاتیلشم شراب کبی پنبه . صاری یاقوتلرم وار که قیلان
 کوزی کبی صاری . وآرالرنده اویله لری وار که بر اورمان کو کرچینك کوزلری
 کبی آجیق قیرمیزی . ویشیل یاقوتلر که کدی کوزی کبی . عین شمسلم وار که
 بوز کبی صوؤق بر آلوله متادیا یانارلر . عین شمسلر که انسانك شعورینه خلل
 کتیریرلر . وکندی کولکه لرندن قاجارلر . سلیمانی عقیقلرم وار که ثولو برقادینك
 کوز بیکاری کیدر . آی طاشلم وار که آی هاله لندکجه رنکدن رنکه کچر ،
 وکونشی کورووچه قیصقانیر ، صاراروب صولار . صفیلم وار که یمورطه قدر
 بیوک ، وماوی چیچکلر کبی ماوی . یوزلرنده دکز دالغالانیر ، ومهتاب ، دالغه لرنده کی
 ماویلکی ده کیشدیره من . قیرمزی یاقوتلرم وار . کوک یاقوتلرم ، بیاض عقیقلرم ،
 آلاجه عقیقلرم وار . آل ، هپسنی سکا وبریم . هند پادشاهی ، دها جوق اولمادی ،
 بکا درت یاپازه کوندردی ، باباغانلرینك تویندن یاپدیرمش . ونومیدی حکمداری
 بر خلعت کوندردی ، دوه قوشنك تویلرندن طوقونمش . بر فاغفوری کاسه م
 وار که ایچنه باقق قادینلره حرامدر . ودلیقانلیلرک آنجق قیرباجله وورولدقن صوکره
 باقالری مباحدر . صدف بر چکمه جهده خارق العاده اوچ فیروزه م وار . بونلری
 کیم آلتنه طاقارسه ، عالم وجودده منجلی اولمیان شیلری کوره بیلیر . واونلری کیم
 الله آلیرسه ، قادینلرک ذریتنی کسه بیلیر . بونلر بیوک دینه لردر . قیمتلری بیچیلمز ..
 فقط دها یتمه دی . آبانوز بر چکجه ده ایکی کهربا قدم وار ، آلتوندن دوولمش
 المالر کیدر . اکر بر دشمن بو قدحله زهر آقترسه ، کوموشدن برر الما اولورلر .

کهربا صاواتلی بر جکمه جده بلور قاقالی نعلینلرم وار. خلعتلرم وار که، مشرقدن
کلشدر. اطراف شېچراغلرله، وعقیقلرله ایشله نمش بيله زیکلرم وار که فرات
وادینده کی معموره لرده یاپارلر. . . . بوتدن دها زیاده نه آرزو ایدرسک، سالومه؟
دها آرزو ایتدیک شبنی سویله، سکا ویریم. نه ایسترسه ک هپنی ویریم، بالکیز
برحیات مستمنا. سکا باش راهبک خلعتنی ویریم، سکا ستاره شریفه بی ویریم.

یهودیلر.

اوو! اوو!

سالومه.

بکا یحیانک کله سنی ویریک.

هرود.

ایستدیکنی ویرک شوکا! کرچک، تام آناسنک قیزی! (برنجی عسکر تقرب
ایدر. هرود دپاس ملکک الندن اجل یوزوکنی چیقاریر وعسکره ویرر، عسکر
بونى طوضروجه جلاده کوتورور. جلاد هراس ایچنده باقار. .
یوزوکنی کیم آلدی؟ صاغ المده بر یوزوک واردی. شرابی کیم ایچدی؟
قدحده شراب واردی. شراب طولو ایدی. بریسی ایچدی! آه! شبهه مزبرینک
باشنه بر بلا کله جک. (جلاد صهرینجه اینر.) آه! نیچون یمین ایتدم؟
ملوک بوندن بویله هیچ برشی ایچون عهد ایتمه سینلر. چونکه سوزلرندن
دوئلرسه رذالت، دوئلرسه فلاکت چیقار.

هرود دپاس.

قیرم ایی یابدی.

هرود.

امینم، بر مصیبت کله جک.

سالومه

(صهرینجه اکیلیر و دیکلر.)

هیچ سس یوق. بر شی طوبیورم. نیچون حایقیر میور او آدام؟ آه! اگر
بنی تولدیرمکه کله لردی، بن حایقیر بدم، جابالانیر، قارشى طور بدم، دایا نامازدم.

وور، وور، نعمان، وور دیورم سکا ... خیر هیچ بر شی طویمورم. سس، صدا
یوق. مدهش برسکوت. آخ! بره برشی دوشدی. ایشیتدم، برشی دوشدی. جلادك
قیلیچی بوکوله قورقیور. الندن قیلیچی دودوشوردی. اونی وورمغه جساتی یوق.
برقورقاق، بوکوله! سویله ییک، عسکرلر کیتسون. (هرود یاسك غلامی کوزینه ایلشیر
واوکا خطاب ایدر.) بورایه کل، سن نولن کنجك دوستی ایدك دگلی؟ هه
سکا دیورم، بر نولو کافی دکلدر. کیت عسکرلره تنبیه ایت. آشاغی به اینسینلر
واستدیکم شی بکا کتیر سینلر؛ او شی که ملک بکا وعد ایتدی ... او شی که
بنمدر. (غلام کیدر. سالومه عسکرلره توجه ایدر.)

بورایه، سز، عسکرلر. صهرینجه اینیک، واو آدامك باشی کتیریک. (عسکرلر
کیدرلر.) ملک، ملک، عسکرلر یکنزه امر ایدك، یحیانك کله سنی بکا کتیر سینلر،
(بیوک سیاه بر قول، جلادك قولى صهرینجدن اوزانیر، کوموش بر قالقان اوزرنده
یحیانك باشی کتیریر. سالومه بونی النه آلیر. هرود انوابیله یوزینی اورتر.
هرود یاس کولومسر ویلپازه له تیر. فاهره لیلر دیزلری اوستی چو کرلر ودعا ایتمکه
یاشلازلر.)

سالومه

آه! سن بکا آغزیکی او بدیرمه مشدك، یحیا، پکی، بن اونی شیمدی او په جکم.
اولفون بر میوه بی ابصردقلری کبی بن اونی دیشلرمله ابصیره جغم. اوت، بن سنك
آغزیکی او په جکم، یحیا. بونی بن سویله دم، سویله مدمی؟ سویله دم. اوح! شیمدی بن
اونی او په جکم. فقط نیچون بکا باقیورسك، یحیا؟ کوزلرك، او مدهش، قودورمش
کوزلرك شیمدی قابالی. نیچون اونلر قابالی؟ آج کوزلریکی! کوز قاباقلریکی قیپردات،
یحیا... نیچون بکا باقیورسك؟ ... بندن قورقیورمیسك؟ یحیا... اونك
ایچونمی بکا باقیورسك؟ ... و سنك دیلك، قیرمیزی بر ییلان کبی
زهر قوصان دیلك آرتق قیمیلدانمور، او شیمدی بر شی سویله میور، یحیا، او بکا
زهر قوصان قیرمیزی ییلان. غریب. غریب دگلی؟ فصل اولیورده او قیرمیزی
ییلان آرتق قیمیلدانمور.. سن بنی آلمق ایسته مدکدی، یحیا، سن بنی ردایتد کدی

سن بکا فنا سوزلر سوبلد کدی . سن بنی بر فاحشه کبی رذیل ، رسوای ایتد کدی
 بر قاتاق کبی ، بنی ، سالومه بنی ، هرود یاسک قیزی ، یهودا ملکه سنی . . . باق
 بن دها یاشایورم ، یحیا ، فقط سن ، سن نولدک ، وسنک باشک بنم در . بن اونی
 نه ایسترسه یابارم . بن اونی کوپکلره آتابیلیرم ، وهواده اوچان قوشلره . کوپکلردن
 آرتا قالانی هواده اوچان قوشلر کیرسین . . . اووح ، یحیا ، یحیا ، سن بنم بیر یحک
 سودیکم دک . دیگر بتون ارککلر بنم منفورمدر . فقط سن ، سن کوزلدک اسنک
 وجودک کوموش بر قاعده اوستنده فیل دیشی بر ستون ایدی . کوکر جینلره
 طولو بر زانباق باغچه سی . فیل دیشی قالقانلره اورتولو بر دیکیلی طاش . دنیاده
 سنک وجودک قدر بیاض بر شی یوقدی . دنیاده سنک صاچک قدر سیاه بر شی
 یوقدی . بتون دنیاده سنک آغزک قدر قیرمزی بر شی یوقدی . سنک سنک
 اسرارلی قوقولر توتن بر بخورداندی . و بن سکا باقدیم زمان غریب نغمه لر طویاردم .
 آه ! نیچون بکا باقیورسک ، یحیا ؟ یوزیکی اللرکه ، وساووردینک تکفیر وتلعین
 برده سیله اورتدک . کوزلریکی ، آلهنی کوره جک بر ذاتک چوره سیله باغلامشدک .
 اوت ، سن آلهکی کوردک ، یحیا ، فقط بنی ، بنی کورم دک . اکر سن بنی کورمش
 اولسه ایدک ، بنی سوه جکدک . بن ، بن سنی کورده ، یحیا ، و بن سنی سودم . اووح !
 سنی ناصل سودم ! حالا سنی سویبورم ، یحیا ، یالکیز سنی سویبورم . . بن سنک
 کوزلرککه صوصامشم ، بن سنک وجودک آجم ؛ ونه شراب ، نه میوه ، حرارتی ،
 اشتها می تسکین ایده مز . شیمدی بن نه یاپایم ، یحیا ، نه سیلر ، نه نهرلر ، بنم آتشی
 سوندبره مز لر . سلطان ایدم ، ذلیل ایتدک . با کره ایدم ، عصمتی آلدک . پاک
 ایدم ، دامارلریمه آتش آقیتدک . . آه ! آه ! نیچون بکا باقدک ، یحیا ؟ اکر بکا
 باقمش اولسه ایدک ، بنی سوه جکدک . اوت ، بیایورم ، بنی سوه جکدک ، وسوداده کی
 اسرار تولومده کی اسراردن دها دریندر . کائنات یالکیز عشق ابله قائمدر .

هرود

آمان ، سنک قیزک نه قدر بیرتیجی ، نه قدر وحشی . اونک یاپدینی شی نه
 معظم جتایتدر . طانیما دیغمز اللهه قارشى عصیاندر .

ههرو دیاس .

قیزیمک پایدیقنی تصویب ایدهرم . شیمدی ده بن بوراده طورمق ایستیورم .
ههرو د

(آیاغه قالقار .)

آه ! شوراده دیرلانی ، لوئدن مخلوق بر قاریدر ! کل ، بوراده طورمایلم .
کل ، دیورم سکا . محقق ، مخوف برشی اوله جق . مناحه ، اسحاق ، اوسیا ،
مشعله لری سوندیرک . آی صاقلانسون ! بیلدیزلر صاقلانسون ! بزده سرایم زده
صاقلانام ، ههرو دیاس . بز ، قورقغه باشلابورم .

(اسپرلر مشعله لری سوندیرلر . بیلدیزلر غائب اولور . بر بیوک قارا بلوط
آیک اوکنه کلیر واونی تماماً قاپار . صحنه خایت قارا کلک اولور . ملک مردیوه ندن
چیقماغه باشلار .)

سالومه نك سسی .

اووچ ! آغزیک اوبدم ، یحیا ، آغزیک اوبدم . دوداقلر کده آجی بر لذت
واردی . قان لذتیمدی او ؟ . . . بلکهده عشق لذتیدی . . . عشق لذتی آجی
اولور دیرلر . . . نه اولورسه اولسون ! بن سنک آغزیک اوبدم یا ، یحیا !
(سالومه نك اوزینه شعاع قر وورور ، واونی آیدینلاتیر .)

ههرو د .

(باشی چویریر ، و سالومه بی کورور .)

کبرتیک شوقاری بی ! . . .

(عسکرلر ایلری آنبیلرلر ، وقالقاندلرینک آلتنده ، سالومه بی ، ههرو دیاسک

قیزینی ، یهودا پرنسینی آزه آزه اولدیرلر .)

برده اینر .

